



Formulaire d'autorisation et de consentement

個人情報バンク
Le genre masculin est utilisé sans aucune
discrimination et dans le seul but d'alléger le texte.

許可／同意書

Nom de famille du cotisant / 被保険者の姓

(Name of Medical Doctor)

Numéro d'assurance sociale du cotisant au Canada 被保険者のカナダの社会保険番号

Prénom du cotisant / 被保険者の名

Par les présentes, j'autorise _____ à communiquer, à Développement des ressources humaines Canada tout renseignement médical pertinent afin d'aider à déterminer si je suis invalide aux termes du Régime de pensions du Canada. Je comprends que cette information est essentielle pour établir si je suis touché ou continue d'être touché par une invalidité mentale ou physique grave et prolongée. De plus, cette information servira à établir la date de début et d'arrêt de mon invalidité aux termes du Régime de pensions du Canada. Je comprends également que, si je refuse d'y consentir, les renseignements contenus dans mon dossier serviront à prendre une décision qui pourra m'être défavorable.

(医師の氏名)

私は本書により _____ に対して、私がカナダ年金制度に基づく障害者であるかどうかを決定する目的で、私の請求に関してあらゆる医療情報をカナダ人材開発省に開示することを認めます。私が重大かつ長期的な精神障害又は身体障害を負っていること又はこの状態が継続していることを明らかにするのに本情報が不可欠であることを理解しています。さらに、本情報は、カナダ年金制度の条件による私の障害の開始日又は終了日を決定するために使用されます。また、私は、私が同意しないことを選択した場合、私のファイルにある証拠に基づいて決定が下され、その結果私の請求が却下される可能性があることも理解しています。

Signature du cotisant/demandeur
被保険者／申請者の署名

Année /年 Mois /月 Jour /日

AVIS AU MÉDECIN / 医師に対する留意事項

- Votre patient a présenté une demande de pensions d'invalidité aux termes du Régime de pensions du Canada et vous a autorisé à divulguer des renseignements à son sujet. Pour nous aider à déterminer son admissibilité, nous vous saurions gré de remplir le rapport médical au nom de votre patient **et de lui envoyer le plus tôt possible**. Veuillez écrire à l'encre et lisiblement. Un retard pourrait influencer sur l'admissibilité de votre patient aux prestations.

貴殿の患者がカナダ年金制度に基づく障害年金を申請し、貴殿に添付の診断書で要求されている情報の開示を許可しました。当方による受給資格の決定に役立てるために、患者のために診断書に記入してください。ペンで、判読できるように書いてください。診断書はできる限り早急に患者にお返ください。遅れた場合、受給資格に影響を及ぼす場合があります。

- Pour être admissible, une personne doit être invalide selon la définition du Régime de pensions du Canada.
受給資格を認められるためには、申請者はカナダ年金制度による障害者の定義に該当しなければなりません。
- L'invalidité est une déficience physique ou mentale grave et prolongée. <<Grave>> signifie que la personne est <<régulièrement incapable de détenir une occupation véritablement rémunératrice>>. <<Prolongée>> signifie que l'invalidité grave devrait persister longtemps et qu'on ne peut établir sa durée avec certitude ou qu'elle entraînera vraisemblablement le décès.

障害とは、重度かつ長期に及ぶ身体障害又は精神障害を意味します。「**重度**」とは、「**実質的に有給の職業を定期的に追求することができないことを意味します。**」「**長期に及ぶ**」とは、重度の障害が長く継続し、期間を予測することができない、若しくは死に至る可能性が高いことを意味します。

- Il serait utile que vous nous fournissiez une évaluation des restrictions fonctionnelles du patient ou de la patiente.
患者の機能障害の程度を示していただくことができれば役立ちます。
- Les personnes qui font une demande peuvent être tenues de subir un examen médical indépendant par un médecin désigné par Développement des ressources humaines Canada.
申請者はカナダ人材開発省が指名する医師による独立した健康診断の受診を要請される場合があります。
- L'établissement de l'invalidité est une décision qui relève du Régime de pensions du Canada, d'après des preuves médicales objectives et d'autres facteurs.
申請者が障害者であるか否かはカナダ年金制度が決定します。年金受給可否の決定に際しては、客観的な医学的証拠及びその他のデータが考慮されます。

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS / 個人情報保護法

Conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, toute personne a le droit de consulter les renseignements ou dossiers, dont les rapports médicaux, que possède l'administration publique fédérale à son sujet. L'information contenue dans toutes les demandes au Régime de pensions du Canada qui sont présentées aux termes d'un accord réciproque de sécurité sociale figure dans les fichiers de renseignements personnels RHDSC PPU 175.

個人情報保護法に従って、個人には連邦政府のファイルに保管されている自己に関するあらゆる情報又は記録（健康診断を含む）へのアクセスを要求する権利があります。社会保障協定に基づいて提出されるカナダ年金制度のすべての申請書に記載された情報は個人情報バンク RHDSC PPU 175に保存されます。

Remarques : Vous pouvez, à votre discrétion, remplacer ce rapport par une lettre ou un imprimé d'ordinateur décrivant le cas d'une façon générale.

医師は、その裁量により、本診断書用紙の代わりに、一般的記述文書またはコンピュータ出力文書を診断書として提出することもできます。

VEUILLEZ CONSERVER LA FORMULE D'AUTORISATION ET DE CONSENTEMENT DANS VOS DOSSIERS

本許可／同意書を記録用として保存しておいてください。